

Dimanche/Zondag 19.04.09

à partir de/vanaf 13.30

Place Ste-Catherine/Sint-Katelijneplein 1000 Bxl

Botiza à Bruxelles / Botiza in Brussel

- ▶ **Atelier de décoration d'œufs**
Workshop eierbeschildering
avec/met Viorica Drutca, Parasca Vilcinski
- ▶ **Stand de tapis et tapisseries de Botiza**
Stand met tapijten uit Botiza
- ▶ **Atelier de teinture de la laine à base de plantes**
Workshop van wolververij op basis van planten
avec/met Ilisca Monta, Floarea Brumar, Parasca Dolca



- ▶ **Stand démonstration - sculpture sur bois**
Stand demonstratie van houtbewerking
avec/met Vasile Dolca & Gheorghe Poienar
- ▶ **Stand de masques traditionnels de Botiza**
Stand met traditionele maskers uit Botiza
avec/met Ioan Dolca
- ▶ **Stand de costumes traditionnels, colliers, etc.**
Stand traditionele kostuums, halsnoeren, etc.
avec/met Maria Corau
- ▶ **Stand avec de la céramique de Sacelu**
Stand met keramiek uit Sacelu
- ▶ **Stand-expo - créations contemporaines :**
porcelaines, collages, peinture etc.
Expostand - hedendaagse artefacten :
porselein, collages, schilderkunst, etc.
avec/met Anca Sevtoev & Oana Cosug

Dimanche/Zondag 19.04.09

à partir de/vanaf 13.30

Place Ste-Catherine/Sint-Katelijneplein 1000 Bxl

Botiza à Bruxelles / Botiza in Brussel

- ▶ **Stands de produits roumains**
Stands met Roemeense streekproducten
avec/met Claudia Draghici & Simona Sâncraian
- ▶ **Barbecue et dégustations de plats traditionnels roumains**
Barbecue en proeverij van traditionele Roemeense gerechten
avec/met Tinculina Vladan
- ▶ **Stand pâtisserie traditionnelle pour Pâques de la région de Botiza - Maramures**
Stand met traditionele paasgebakjes uit de streek Botiza - Maramures
avec/met Maria Trifoi



- ▶ **Stand : vins roumains avec « Transylvania »**
Stand : Roemeense wijnen met "Transylvania"
avec/met George Târgovisteanu
- ▶ **Stand touristique : Botiza - Maramures**
Toeristische stand : Botiza - Maramures
- ▶ **Diverses autres animations**
Diverse andere animaties
- ▶ **Stand Maxi Travel**
- ▶ **Messe orthodoxe pascale de 11h00 à 13h00**
Orthodoxe paasviering van 11.00 tot 13.00
Eglise Sainte Catherine / Sint-Katelijnekerk

Dimanche/Zondag 19.04.09

à partir de/vanaf 13.30

Place Ste-Catherine/Sint-Katelijneplein 1000 Bxl

Sur le podium / Op het podium

- ▶ **Cecilia Novaconi**
Prix du jury au Concours Mamaia copiilor
Prijs van de jury op de Mamaia copiilor-wedstrijd
- ▶ **« Rugutu Mic »**
Ensemble folklorique de la Mairie et du Foyer Culturel de Botiza
Folkloristisch ensemble van het Gemeentehuis en de Culturele Foyer van Botiza



- ▶ **Dances traditionnelles de Botiza - Maramures**
Traditionele dansen uit Botiza-Maramures
- ▶ **Musique traditionnelle roumaine de Maramures**
Traditionele Roemeense muziek uit Maramures
avec/met
Fratii Sicuta &
Anghelina Timis, Ionut Sidau et
Nicolae Sabau
- ▶ **Concert de musique pop / Popconcert**
ELENA GHEORGHE



Représentante de la Roumanie à l'Eurovision 2009
Vertegenwoordigster van Roemenië op het Eurovisiesongfestival 2009

Dimanche/Zondag 19.04.09

à partir de/vanaf 16.45

Place Ste-Catherine/Sint-Katelijneplein 1000 Bxl

Concert en plein air / Openluchtconcert:

QUENTIN

&

8 représentants à l'Eurovision 2009

8 vertegenwoordigers voor het
Eurovisiesongfestival 2009



Copycat - Copycat

Belgique / België



Petr Elfimov - Eyes That Never Lie

Biélorussie / Wit-Rusland



Regina - Bistra Voda

Bosnie-Herzégovine / Bosnië-Herzegovina



Christina Metaxa - Firefly

Chypre / Cyprus

(sous réserve/onder voorbehoud)



Soraya - La Noche Es Para Mi

Espagne / Spanje



Chiara - What If We

Malte / Malta



Andrea Demirovic - Just Get Out of My Life

Monténégro / Montenegro

(sous réserve/onder voorbehoud)



Elena Gheorghe - The Balkan Girls

Roumanie / Roemenië

En collaboration avec / i.s.m. Eurosong.be



Dimanche/Zondag 19.04.09

à pd/vanaf 10.30 à 12.30 - Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bxl

Botiza chez Arthis / Botiza bij Arthis

► Expo de tapis / Tentoonstelling van tapijten

► Démonstration de tissage sur le métier à tisser
Demonstratie van weefkunst

avec/met Ilisca Monta & Floarea Brumar

► Exposition photos: Paysages de Botiza
Fototentoonstelling : Landschappen uit Botiza

► Projection de films / Filmprojectie:

“Impressions d'un voyageur dans la Vallée de
Botiza”

“Impressies van een reiziger in de vallei van
Botiza” (1.30, RO)

Présentation du Maramures historique et de la commune de
Botiza/ Presentatie van het historische Maramures en van de
gemeente Botiza

« Festival Pântru mândra din Botiza » (30 min., RO)

Xème édition, promotion du costume populaire authentique
10de editie, promotie van authentieke volkskostuums

Organisateur / Organisator :

ARTHIS

MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE

BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS

en collaboration avec / i.s.m.

Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Mairie de Botiza/Stadhuys Botiza, Département
Maramures, Foyer Culturel de Botiza/Culturele Foyer Botiza, Maxi Travel,
Transylvania, Atlassib Belgium, Eurosong.be, bénévoles/vrijwilligers

Avec le soutien de/ Met de steun van: de Vlaamse Gemeenschapscommissie,
VGC Directie Cultuur, Directie Welzijn en Gezondheid, Stedenfonds, Ville de
Bruxelles/Stad Brussel (Cabinet du Bourgmestre/ Kabinet van de Burgemeester,
Echevinat de la Jeunesse/ Schepen van Jeugd, Echevinat de la Culture et du
Patrimoine/ Schepen van Cultuur en Erfgoed, Echevinat de l'Equipelement/
Schepen van Ontwikkeling, Echevinat du Commerce/ Schepen van Handel), la
Communauté Française (Service Education Permanente), Co.Co.F.

Avec le soutien de M. Marius Sorin Ovidiu Bota - sénateur
Met de steun van dhr. Marius Sorin Ovidiu Bota - senator



Ed.Resp./V.U. : C. Draghici, Rue de Flandre 33, 1000 Bxl

Collage : Anca Sevtov

ARTHIS

Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl

Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 BXL

Info: 02/511.34.20 info@arthis.org www.arthis.org

19 AVRIL - APRIL 2009

Printemps Roumain
à Bruxelles

Roemeense Lente
in Brussel



Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Belgisch-Roemeens Cultureel Huis